

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

da	ja
ne	
musl. jok!	nein
molim	bitte (<i>um etwas bitten</i>)
Izvolite!	Bitte sehr!
musl. bujrum	
Hvala!	Danke!
Također hvala!	Danke gleichfalls!
Dobar dan!	Guten Tag!
musl. Selam (alejkum)!	
Dobro došli!	Herzlich willkommen!
Kako ste?	Wie geht es Ihnen?
Hvala, dobro sam.	Danke, gut.
Nažalost, nisam dobro.	Leider schlecht.
Doviđenja!	Auf Wiedersehen!
musl. Allahmanet!	
Čao!	Hallo!
musl. Merhaba! / Selam!	
Čao!	Tschüss!
musl. Selam (alejkum)!	
U redu!	In Ordnung!
Ne znam.	Ich weiß nicht.
Prijatno!	Guten Appetit!
Dozvolite!	Erlauben Sie!
Oprostite!	Entschuldigung!
Žao mi je!	Es tut mir sehr Leid!
Molim Vas, pomozite mi!	Bitte helfen Sie mir!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Mogu li Vas fotografirati?

ich-kann (?) euch fotografieren

Kann ich Sie fotografieren?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Weitere Infos!

bosnisch.reise-know-how.de

Amal Mruwat

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-89416-903-9

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 144 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Bosnisch**

Bosnisch

Kauderwelsch

223



Kauderwelsch

Bosnisch

Wort für Wort



Zahlen

0	nula	19	devetnaest
1	jedna m	20	dvadeset
	jedna w	21	dvadeset
	jedno s		i jedan
2	dva m/s	30	trideset
	dvije w	40	četrdeset
3	tri	50	pedeset
4	četiri	60	šezdeset
5	pet	70	sedamdeset
6	šest	80	osamdeset
7	sedam	90	devedeset
8	osam	100	sto
9	devet	101	sto jedan
10	deset	102	sto dva
11	jedanaest	200	dvjesto
12	dvanaest	300	tristo
13	trinaest	400	četrsto
14	četnaest	500	petsto
15	petnaest	1000	hiljada
16	šesnaest	2000	dvije hiljade
17	sedamnaest	1000000	milijon
18	osamnaest	1000000000	milijarda

Abkürzungen

m	männlich
w	weiblich
s	sächlich
Ez	Einzahl
Mz	Mehrzahl
v. / uv.	vollendet / unvollendet
musl.	muslimischer Sprachgebrauch

Aussprache

Im Folgenden die Buchstaben, die sich in der Aussprache vom Deutschen unterscheiden:

c „z“ in „Zentrum“, niemals wie „k“	centar (Zentrum)
č „tsch“ wie in „Matsch“	čorba (Suppe)
ć Laut zwischen weichem „tsch“ und schnell gesprochenem „dch“; etwa wie in „Mädchen“	ćuprija (Brücke)
dž wie „dsch“ in „Dschungel“	džamija Moschee
đ etwa wie ein schnell zusammen gesprochenes „dj“, dabei klingt das „j“ eher wie in „Journal“	đak (Schüler)
h ein „ch“-Laut, wie in „Bach“	hvala (danke)
lj zusammen gesprochenes „lj“ und „j“, ähnlich wie in „Schuljunge“	ljeto (Sommer)
nj zusammen gesprochenes „nj“ und „j“, ähnlich wie in „Anja“	Njemačka (Deutschland)
r wird vorne mit der Zunge gerollt, nicht am Zäpfchen gerieben	riba (Fisch)
s immer stimmlos wie in „aufpassen“	selo (Dorf)
š „sch“ wie in „schlafen“	veš (Wäsche)
v immer stimmhaft wie das deutsche „w“ in „Wand“	velik (groß)
z stimmhaftes „s“ wie in „Sonne“	zid (Mauer)
ž stimmhaftes „sch“, ausgesprochen wie in „Journal“	možda (vielleicht)

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nur wenig Bosnisch.	Govorim samo malo bosanski. <i>ich-spreche nur schwach Bosnisch</i>
Wie bitte?	Kako, molim? <i>wie ich-bitte</i>
Spricht hier jemand Englisch?	Da li neko govori engleski ovdje? <i>ob (?) jemand er-spricht Englisch hier</i>
Wie heißt das ...	Kako se to kaže... <i>wie sich das es-sagt</i>
... auf Bosnisch?	... na bosanskom?
... auf Deutsch?	... na njemačkom?
... auf Englisch?	... na engleskom?
... auf Französisch?	... na francuskom?
Wiederholen Sie bitte!	Molim, ponovite! <i>ich-bitte wiederholt!</i>
Sprechen Sie bitte langsamer!	Govorite sporije, molim! <i>sprecht! langsamer ich-bitte</i>
Können Sie das bitte aufschreiben?	Možete li to napisati? <i>ihr-könnt (?) das aufschreiben</i>

Zeitangaben

juče	gestern	danas	heute
sutra	morgen	preksutra	übermorgen
ujutro	morgens	u podne	mittags
poslije podne	nachmittags	uveče	abends
noću	nachts	dnevno	täglich
ranije	früher	kasnije	später
često	oft	rijetko	selten
uvijek	immer	nikada	nie
sada	jetzt	uskoro	bald

Richtungsangaben

desno	(nach) rechts	lijevo	(nach) links
ravno	geradeaus	natrag	zurück
samo dalje	immer weiter	prekoputa	gegenüber
daleko	weit	blizu	nah
raskrsnica	Kreuzung	semafor	Ampel
u centru	im Zentrum	izvan grada	außerhalb
ovdje	hier	tu	da
tamo	dort	iza čoška	um die Ecke

Fragewörter

ko?	wer?	koga?	wen?
kome?	wem?	s kim?	mit wem?
šta?	was?	čemu?	wozu?
čime?	womit?	gdje?	wo?
odakle?	woher?	kamo?	wohin?
kuda?	wo lang?	kako?	wie?
zašto?	warum?	otkada?	seit wann?
koliko košta?	wie teuer?	kada?	wann?
koliko?	wie viel, wie sehr?	do kada?	bis wann, wie lange?

Die wichtigsten Fragen

Ima li...?	Gibt es ...?
Imate li...?	Haben Sie ...?
Tražim...	Ich suche ...
Treba mi...	Ich brauche ...
Molim Vas, dajte mi...	Geben Sie mir bitte ...
Gdje se može kupiti ...	Wo kann man ... kaufen?
Koliko košta ...?	Wie viel kostet ...?
Koliko to košta?	Wie viel kostet das?
Gdje je...?	Wo ist ...?
Kako se ide do...?	Wie kommt man nach ...?
Gdje polazi autobus za...?	Wo fährt der Bus nach ... ab?
Do ..., molim Vas!	Fahren Sie bitte nach / zu ... ! <i>(im Taxi)</i>

**Kauderwelsch
Band 223**



Teehaus im orientalischen
Stil, Sarajevo

Impressum

Amal Mruwat

Bosnisch – Wort für Wort

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
2. überarbeitete und verbesserte Auflage 2014
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung & Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Sanjin Fajic, Fotolia.com)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Amal Mruwat
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-89416-903-9

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

<i>Deutschland</i>	ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente
<i>Schweiz</i>	AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
<i>Österreich</i>	Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse 2, A-1230 Wien

<i>Belgien & Niederlande</i>	Willems Adventure, www.willemsadventure.nl
<i>direkt</i>	Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten, oder als **MP3-Download** unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php**

Kauderwelsch

Amal Mruwat

Bosnisch

Wort für Wort



Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de

Auch als **Audio-CD**
im Buchhandel:
ISBN 978-3-8317-6260-6



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze usw., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukeri mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 13 Land & Sprache
- 15 *Karte von Bosnien-Herzegowina*
- 16 Aussprache und Betonung
- 19 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 20 Hauptwörter
- 22 Persönliche Fürwörter
- 23 Dieses & Jenes, Hier & Dort
- 24 Die Fälle
- 30 Besitzanzeigende Fürwörter
- 33 Bindewörter (Konjunktionen)
- 34 Verben & Zeiten
- 46 Das Hilfsverb „sein“
- 47 Verneinung
- 48 Eigenschaftswörter
- 52 Umstandswörter
- 53 Steigern & Vergleichen
- 57 Verhältniswörter
- 59 Fragen
- 61 Zahlen & Mengen
- 65 Zeit & Datum

Konversation

- 68 Kurz-Knigge
- 73 Namen & Anrede
- 75 Begrüßen & Verabschieden



- 76 Floskeln & Redewendungen
- 78 Das erste Gespräch
- 81 Unterwegs
- 85 Übernachten
- 87 Zu Gast sein
- 89 Kaufen & Handeln
- 94 Essen & Trinken
- 97 Religion
- 101 Post, Bank & Geld
- 103 Krank sein
- 105 Behörden
- 107 Schimpfen & Fluchen
- 109 Flirt & Liebe

Anhang



- 111 Literaturhinweise
- 114 Wörterliste Deutsch – Bosnisch
- 129 Wörterliste Bosnisch – Deutsch
- 144 Die Autorin

- Buchklappe vorne *Zahlen, Lautschrift & Abkürzungen*
Nichts verstanden? – Weiterlernen!
Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragen & Sätze*
Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben
& Maßangaben